

SOCJOLINGWISTYCZNE
BADANIA
W TEORII I PRAKTYCE

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ
В ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ТЕОРИИ И ПРАКТИКЕ

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД
Том 8

под редакцией
Иоанны Мампе, Марчина Трендовича,
Фаделя Марзука, Лады Овчинниковой

SOCJOLINGWISTYCZNE
BADANIA
W TEORII I PRAKTYCE

UJĘCIE INTERDYSCYPLINARNE

Tom 8

pod redakcją
Joanny Mampe, Marcina Trendowicza,
Fadhila Marzouka, Lady Ovchinnikovej

WYDAWNICTWO
UNIwersytetu GDAŃSKIEGO
GDAŃSK 2020

Recenzenci

dr hab. Dorota Chudyk, prof. UR
dr hab. Anna Małgorzewicz, prof. UW
dr hab. Beata Rycielska, prof. US

Redaktor Wydawnictwa

Justyna Widzicka

Redakcja tekstów w języku angielskim
Magdalena Grabowska

Redakcja tekstów w języku niemieckim
Jolanta Hinc

Redakcja tekstów w języku rosyjskim
Joanna Mampe

Projekt okładki i stron tytułowych

Andrzej Taranek

Skład i łamanie

Mariusz Szewczyk

Publikacja sfinansowana z działalności statutowej
Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Gdańskiego (nr 530-F250-450-18-1F)
oraz ze środków III Międzynarodowej Konferencji „Socjolingwistyczne badania
w teorii i praktyce – ujęcie interdyscyplinarne” zorganizowanej przez Zakład Pragmatyki
Komunikacji i Dydaktyki Języka Rosyjskiego przy Instytucie Rusycystyki
i Studiów Wschodnich Uniwersytetu Gdańskiego

© Copyright by Uniwersytet Gdański
Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego

ISBN 978-83-8206-064-5

Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel./fax 58 523 11 37, tel. 725 991 206
e-mail: wydawnictwo@ug.edu.pl
www.wyd.ug.edu.pl

Księgarnia internetowa: www.kiw.ug.edu.pl

Druk i oprawa

Zakład Poligrafii Uniwersytetu Gdańskiego
ul. Armii Krajowej 119/121, 81-824 Sopot
tel. 58 523 14 49; fax 58 551 05 32

SPIS TREŚCI

Słowo wstępne	7
-------------------------	---

JĘZYKOWY I KULTUROWY OBRAZ ŚWIATA

Ilona Witkowska

Obrazowanie zapachu w tekstach promujących perfumy, czyli o odpowiedzi języka na bogactwo rzeczywistości	13
---	----

Magdalena Jaszczewska

Paremie polskie z komponentem <i>żyć/życie</i>	25
--	----

Izabela Łuc

Język i wartości Górnego Śląska jako komercyjne nośniki kultury konsumpcyjnej	37
--	----

Halina Wątróbska

Nowogrodzka <i>Gramota nr 9</i> w świetle socjolingwistyki	47
--	----

Karolina Wielądek

Spontaniczny charakter napisów w miejskiej przestrzeni publicznej Gdańska	63
--	----

SOCJOLINGWISTYKA I PRZEKŁAD

Katarzyna Muszyńska

Język idei a przemiany semantyczne: tłumaczenie filozoficzne w perspektywie diachronicznej	79
---	----

Ewa Komorowska

<i>Obietnica</i> jako komisywny akt mowy w języku polskim i rosyjskim. Aspekt pragmalingwistyczny	89
--	----

Paulina Długosz

Komunikaty językowe w przestrzeni muzeum. Próby przekładu kodu wizualnego jako droga do partycypacji czy wykluczenia?	105
--	-----

DIALEKTY, JĘZYKI I ICH ODMIANY

- Danuta Stanulewicz*
 Użycie języka kaszubskiego przez młodzież – miejsca/sytuacje i rozmówcy 117
- Иоанна Vox*
 Анкетирование как метод сбора акцентологических
 и социолингвистических данных – опыт проведения 131
- Margit Eberharter-Aksu*
 Varietät des Deutschen als Problem oder als Chance für Deutschlerner? . 143
- Анастасия Георгиевна Тимченко*
 Идиоматика говоривших приенисейской Сибири в гендерном аспекте . . 153

JĘZYK A PŁEĆ

- Jolanta Hinc*
 Einige Überlegungen zur Übertragung von geschlechtergerechten
 und geschlechterneutralen Personenbezeichnungen für Berufe
 und Funktionen aus dem Deutschen ins Polnische 165
- Agnieszka Kurzyńska*
 Język reklamy a język płci – słów kilka o współczesnej reklamie
 telewizyjnej 183
- Anna Hau*
 Językowe strategie samookreślenia młodych kobiet (na podstawie
 badań grupy studentek) 197

SOCJOLINGWISTYKA I LEKSYKOLOGIA

- Наталья Кирилловна Иванова, Надежда Евгеньевна Меркулова*
 Отражение социолингвистических реалий в новой английской
 лексике тематической группы *язык* (на материале англоязычных
 электронных словарей) 211
- Татьяна Александровна Кадола*
 Отражение лексики со значением приготовления пищи
 в гипертекстовом лингвокультурологическом словаре 223
- Малгожата Лучик*
 Прилагательные вкусообозначения *śladki/ślodki* в русском
 и польском языковом сознании 237
- Wykaz literatury 249